

「國際認識」的個案研究： 加拿大中等教育的「中國認識」

楊景堯

淡江大學

本研究是基於「國際認識」重要性所嘗試進行的教科書個案研究，以加拿大中學八年級社會科教科書「Pathways」作為研究分析的個案。研究者親自於2005年夏天前往加拿大卑詩大學教育學院課程學系進行兩個月的訪問研究，並繼續於返國後深入進行研讀、分析與查證，最後所完成的報告。

研究發現加拿大中學教科書對於中國的介紹份量很多，範圍很廣，內容與圖片也非常豐富。其中有一些有趣的發現，顯現外國人對於中國認識的興趣所在，值得我們參考。但也有一些發現，對於中國認識的錯誤，並沒有人注意，以致於一錯再錯。其背後原因值得繼續深入研究。

關鍵詞：教科書、加拿大中學教育、比較教育、國際認識

壹、前言

正當「全球化」(globalization)與「國際化」(internationalization)成為國際上普遍接受的主流思想之後，「國際認識」(international understandings)便顯得重要。知名的比較教育學者 Philip.G.Altbach 在其主編《亞洲的大學》(Asian Universities)一書中，不但針對國際化有精闢的見解，其內容〈越南高等教育〉乙章提到儒家思想對於日本、韓國、中國、臺灣、越南等國的影響，顯然便是建立在「國際認識」的基礎之上 (Altbach, 2004)。

一、「國際認識」的重要

在中國歷史上，因為缺乏「國際認識」而招受災難的例子，以 1894 的中日「甲午戰爭」最為經典。

唐德剛在《晚清七十年》一書中寫道：「當年大清帝國海上武裝，居世界海軍第八位；在甲午前夕，日本海軍全部噸位砲位及海戰潛力，實遠落我

後；在世界排名僅為第十六位。按資料分析，清日對陣，日海軍斷非我之敵手也。」(唐德剛，1998: 6)

本文有關於加拿大中學「中國認識」的問題內容，曾於 2006 年 11 月 12 日上海師大舉辦的中國教育學會比較教育分會第十三屆年會上參與公開發表。

在臺北的中央研究院近代史研究所於 1996 年，恰好是〈馬關條約〉滿一百年之後，舉辦的「第三屆近百年中日關係研討會」中，有多位學者便提到，當年「甲午戰爭」中國滿清失敗的諸多重要原因之一，便是「無知」於日本在明治維新之後的進步與實力 (中央研究院，1996)。

「無知」於日本的進步，又誤信資料以為自己海軍的實力遠在日本之上，無懼於日本海軍的攻擊，以為「必勝」無疑。如此不重視「國際認識」的結果，付出了慘痛的代價。包括割地—臺灣、澎湖落入日本手中，賠款—史上金額最大，以及中日兩國盛衰的翻轉關鍵。滿清從此一敗塗地，日本從此從「倭寇」成為「列強」，不但是 1900 年的「八國聯軍」之一，更在 1904 年打敗俄國，助長其日後征服世界的野心。

鄧小平為中國大陸在 1984 年的改革開放政策辯護時說：「現在任何國家要發達起來，閉關自守都

楊景堯，淡江大學中國大陸研究所副教授。

通訊作者：楊景堯，251 臺北縣淡水鎮英專路 151 號。
淡江大學中國大陸研究所。E-mail: yangchingyao@hotmail.com

不可能。我們吃過這個苦頭，我們的老祖宗吃過這個苦頭。」；「如果從明朝中葉算起，到鴉片戰爭，有三百多年的閉關自守，如果從康熙算起，也有近兩百年。長期閉關自守，把中國搞的貧窮落後，愚昧無知。」（鄧小平，1993：90）使中國走向今日富強的兩個關鍵，其一就是 1971 年加入「聯合國」，其二就是 1979 年與美國建立正式外交關係。因為如此，中國正式走向國際。歷史上的自我封閉，事實上阻斷了國際認識的機會，當然也就不會進步。

在中國實行長達一千三百年之久的科舉制度，從不重視國際認識。直到 1901 年，慈禧太后下令改革，考試內容中加考中外政治歷史、藝學。當時有一道中外比較的試題：「項羽拿破輪論」（當時譯名初設，把拿破崙譯為拿破輪）。（余秋雨，2004：261）但由於缺乏國際認識，許多考生不知道「拿破崙」是個歷史人物，有一考生答：

「夫項羽，拔山蓋世之雄，豈有破輪而不能拿哉？」（同前註）

試想，到了 20 世紀初期，中國的科舉考生的「國際認識」如此貧乏，如何能夠選拔初面對錯綜複雜的國際問題的政府官員？由此可見國際認識在今日教育之中的重要性。

二、「國際認識」的困難

在古希臘，蘇格拉底曾經說過：「智者便是能夠自認是無知的人」（王宏印譯，2005：15），柏拉圖也曾在《理想國》（Republic）一書中以「洞穴」作比喻，來描述人類對外界認知所受到的障礙。（李日章譯，1990）最經典的應該算是培根（Bacon, F.）所提出的，影響理性認知的四種幻象：族類幻象、洞穴幻象、市場幻象、劇場幻象。（王宏印譯，2005：65）。從古今中外來看，阻礙人類「國際認識」的成因，幾乎很多都與培根所謂的四大幻象，都有關係可循。

儘管如此，追求國際認識的努力，在中外歷史上都沒有因為各種困難而完全放棄；也就是因為困

難度之高，以致於中外歷史上有助於國際交流的成功人士，都名留千古。包括從漢武帝時張騫出使西域，到了隋、唐開始的國際交流，不僅是日本派遣「遣隋使」、「遣唐使」，當年中國首都長安，也有外國人居住的特定範圍（王斯德，2002：23）；而在元朝時期，包括馬可波羅（Marco Polo）等到中國的外國人士，以及從中國到伊朗、阿富汗、君士坦丁、羅馬等地的中國人士，都成為今天加拿大中學教科書中的題材（Cranny, 1998：416）。

而明朝「三寶太監」鄭和下西洋的歷史，更是「國際認識」中永垂不朽的典範。至今已滿六百年的「鄭和七次下西洋」史實，讓隨後而起的西方海洋探險「後來居上」。為什麼中國明朝當年要中斷海上探險，一直是史學研究者感興趣的議題；在中國漸漸放棄海洋之後，西方才開始的海洋探險（Cranny, 1998：420），所遭遇到的困難，迄今仍然是令人敬佩。包括物理科學的爭議、宗教的限制、醫藥的問題、食物無法保存與飲水的問題、面對茫茫大海不可知的未來的問題等等困難；這也就是為什麼包括哥倫布於 1492 年「發現新大陸」與隨後麥哲倫航行世界一周兩件偉大成就，至今仍然是不朽的盛事，因為要邁向國際，增進對於世界的認識，實在是太不容易做到的事情了。

三、研究動機與目的

研究者自 2001 年起，陸續發表了〈兩岸國初中歷史教科書比較研究〉、〈兩岸國初中歷史教科書有關『臺灣』記載之比較〉，並且於 2003 年赴日本名古屋大學進行「兩岸與日本初中歷史教科書有關中日戰爭之比較分析」，對於不同國家的初中教科書中，記載與他國有關的內容，感到十分有趣。同時也深刻感受到各國教科書中的「國際認識」非常重要。

當研究者在日本訪問期間，就很驚訝於發現日本對於世界各國教科書研究的重視。例如：臺灣出版的《認識臺灣》國中教科書歷史篇，日本便立即翻成日文在日本出版（蔡昇達、永山英樹譯，

2000），以利日本的研究者「認識臺灣」，這是我十分欽佩的。此外，日本對於中國、韓國的教科書也非常重視，都有日文版，厚厚的一大本，其目的當然是為了增加對鄰近國家的認識。

除此之外，研究世界各國教科書的研究著作，更是不勝枚舉，例如：《日、中、韓的歷史認識》（浦野起央，2003）、《世界的歷史教科書—11國的比較研究》（石渡岩男、越田稜，2002）等等。這些努力，都令我們對於日本學術界的遠見感到敬佩。

美國史坦福大學胡佛研究所的理查教授（Richard E. Gross）於1991年完成的《中國教育的美國認識》（What Chinese children and youth are learning about the United States），對於研究者的興趣很有啟發。

此外，周孟玲於1998年在「方法論：歷史意義與歷史教科書的分析編寫國際學術研討會」（The international Conference on Methodologies: Historical Consciousness and History-Textbook Research）上發表一篇〈英國中學歷史教科書的中國皇朝史〉（The presentation of Chinese History in the textbooks of British schools）（張元、周樑楷編，1998：289-310）。此一論文亦有助於我們了解，究竟外國人眼中的中國是什麼。

所有上述這些論文與研究，使研究者更有興趣於進行「國際認識」的探索，因此當研究者於2005年夏天應邀前往加拿大溫哥華卑詩大學（UBC）的教育學院擔任訪問學者時，所提出的研究課題便是：「What do Canadian students learn about China?」，主要目的有二：

其一、探索加拿大教育的「中國認識」主要內涵與其特色。

其二、探索這些「中國認識」其中可能的錯誤與值得思考的問題。

四、研究途徑、方法與步驟

此一個案研究，乃是為了解加拿大的教育之

中，對中國的認識是什麼？所採取的研究途徑，乃是利用加拿大溫哥華市的中學社會科教科書（Social studies）為研究重點，研究方法乃是將文獻分析法（literature review），詳加閱讀教科書內容，再進行分析，包括：內容發現（discovery），錯誤之處（mistakes），對「國際認識」的啟示等。

由於加拿大的教育制度中，小學七年，中學五年，一共十二年，而且加拿大中央政府沒有設「教育部」，有關於中小學教育問題，都是地方政府中的「學校局」（School Board）所掌管，各地所採用的教科書也不一致。因此研究者向卑詩大學教育學院課程系的克拉克教授（Dr. Penney Clark）請教之後，並收集當地中小學「社會科」課程中，包含有「中國認識」的內容的主要教科書，有下列六種：

1. E. Alyn Mitchner & R. Joanne Tuffs, *Global Forces of the 20th Century*, Reidmore Book Inc., 1997. (Chap.6, Japan's Ascendancy in Asia, pp.93-108; Chap.14, The People's Republic of China after 1945, pp.147-268)
2. Garfield Newman & Christine De Geer, *Odyssey through Ages.*, McGraw-Hill Ryerson Limited, Toronto, Canada., 1992. (Chap.5, Chinese Civilization, pp. 129-166)
3. Arnold Toutant & Susan Doyle, *Ancient Worlds*, Oxford University Press, Ontario M3C 1J9, Canada, 2000. (Chap.7, China: A World to Itself, pp.130-150).
4. Beverly J. Armento, J. Jorge Klor de Alva, Gary B. Nash, Christopher L. Salter, Houghton Mifflin Company, Boston, 1997. (Chap.8, China. Lesson 1-3. pp.190-220)
5. Michael Cranny, *Pathways Civilization Through Time, Civilizations* Education Canada Inc., Toronto, Ontario. 1998. (Chap.3, The Civilization of Early China, pp. 69-100; Chap.13, China: The World Power, pp.399-428)
6. Robert J. Walker, *World Civilizations: A comparative Study*, Oxford University Press, Toronto, 1998. (Unit

4 Early Asian Civilization 4500 B.C.E.-1185 C.E., Chap.17, China: The Middle Kingdom; Chap.18, China: Society and Culture. pp.372-404)

研究者根據克拉克教授的建議，選取上述第五本，由 Michael Cranny 主編的 *Pathways: Civilization Through Time* 為本研究的題材，因為此乃八年級（相當於我國的國中二年級）的教材，而且是加拿大的中學較多採用的版本，同時也是溫哥華市採用的中學教科書。

研究者在決定了樣本教科書之後，便開始著手閱讀，同時逐頁翻譯成中文，以利於整理分析。此外，許多外文所引用到中國的歷史事件、人物、年代、甚至是文學作品等，都必須逐一尋找原文，以確知其中文原意。這一些研究程序，部分是從網路上探尋，部分是卑詩大學當地的教授、部分是請臺灣的中文系教授協助查證，還有一些是由家人帶中文書去加拿大給我，最後是返回臺灣之後，繼續進行查證的工作。

在卑詩大學期間，初步完成整理分析之後，研究者於 2005 年 7 月 26 日在卑詩大學教育學院第一次公開發表，利用簡報與書面大綱，向加拿大的學者報告「研究發現」，並聽取他們的意見；在 2005 年 10 月下旬應邀在杭州的浙江大學教育學系作第二次公開發表，聽取他們的意見；在 2005 年 12 月 16 日再於宜蘭佛光大學主辦的「第二屆兩岸文教研究學術研討會」上作第三次公開發表，聽取臺灣學者與學生的意見，才開始正式撰寫本研究的論文。

貳、Pathways 中的「中國認識」分析

一、Pathways 的章節結構

Pathways: Civilization Through Time 一書，是加拿大溫哥華市現行中學八年級社會科（Social studies）課程指定的教科書。其主要內容分為四個大單元，包含 13 章。其介紹如下：

根據卑詩大學克拉克教授的解釋，加拿大的中學社會科教材是沒有統一的版本，而且只有八年級是必修，再往上是選修。換句話說，從 Pathways 中

單元一：古代文明（西元 500 - 1200 年）

第一章 歐洲（一）（Europe's Early Middle Ages）

第二章 歐洲（二）（Europe's High Middle Ages）

第三章 中國（The Civilization of Early China）

第四章 阿拉伯世界（The Early Arab World）

單元二：中世紀文明（西元 1100-1400 年）

第五章 歐洲（三）（Europe's Late Middle Ages）

第六章 日本（Medieval Japan）

單元三：歐洲的繁榮（西元 1400 - 1700 年）

第七章 歐洲的文藝復興（European Renaissance）

第八章 航海家（Navigators and Sea Dogs）

第九章 民族國家的出現（Emergence of the Nation-State）

單元四：王國與朝代（西元 900 - 1600 年）

第十章 伊斯蘭西班牙與鄂圖曼帝國

第十一章 印度

第十二章 非洲

第十三章 中國：世界的力量

可以發現，對於世界文明的介紹，在中國的部分，只有談到明朝，清朝以後，一直到 21 世紀的中國，則是屬於較高年級的閱讀範圍，而且已經不是必修課程。

如同臺灣高中教育有「學力測驗」與「自然組、社會組」的分組概念一樣，加拿大的中學生要進入大學，必須參加「十年級省考」（Grade 10 Provincial Exam.）；此一考試是以十年級內的教育內容為考試範圍。至於十一、十二年級的考試科目都是自由選擇，各大學入學審查要求考生提供的高中課程科目，各學系都不一樣，所以十年級以上，就沒有社會科「必修課程」。

儘管如此，克拉克教授也提醒研究者，不同中學、不同任課老師，雖然選用 Pathways 作教科書，也不必然教的內容都一樣，因為教師有自主權，不必整本內容都上；他們可能選擇其中部分章節作為教材而已，這是研究加拿大教育必須認識的。

從 Pathways 的章節來看，從份量來看，很明顯的，歐洲的份量最重，在全部十三章中，佔了七章；其次是中國，分別是第三章與第十三章，共有六十頁之多，從此一份量的分配，是否也可以反映

出作者或是加拿大中學教育中心對世界各地文明重視的程度，頗值得深思。

以下本研究將針對有關「中國」的這兩章內容，進行分析。

二、Pathways的「中國認識」主要重點

在兩章的「中國認識」中，除課文本文之外，主要結構包括：「過去之窗」（Window on the Past）、「活動」（Activities）、「原典」（Primary Source）、「連結」（Link Up）等等。當然本研究是以課文本文為研究重點，也包括上述其他主要結構的內容。以下針對研究發現進行分析。

（一）「中國認識」的時間範圍，從商朝（西元前 1650 - 1027）開始，到明朝結束（西元 1368 - 1644 年）。

並未進入清朝與中華民國等現代史。雖然如此，Pathways 中對於中國文明的演進，主要朝代的更替，所介紹的內容非常豐富與詳細，對於外國學生而言，其負擔不亞於臺灣學生「中國歷史」的學習，因為朝代很多，而且政治制度變化很大。

（二）對「中國哲學」的認識，Pathways中提到了儒家、法家、道家。

分別以孔子、韓非子、老子為代表人物，敘述此三類學說的主要內容。而且在「原典」（Primary Source）中，分別引用上述三者的言論，以增加其說服力。論語引用的有三則；分別是：「道之以政，齊之以刑，民免而無恥；道之以德，齊之以禮，有恥且格」（出自論語為政篇）；「父在，觀其志；父歿，觀其行。三年無改於父之道，可為孝矣。」（論語學而篇）；子曰：「事父母，幾諫，見志不徙，又敬不違，勞而不怨。」（論語里仁篇）

由於儒家思想對中國的深遠影響，因此認識中國一定要介紹儒家思想。在 Pathways 中，對儒家思想的介紹，以孔子為代表；孔子相信「性善」，重視「五倫」，強調道德與倫理。而在前述三則「論語」原典中，有兩則是與「孝」有關。加拿大的學生藉此來認識儒家思想，也是很正確的。

比較特別的是，Pathways中畫出了「太極」圖（p.79），並藉此說明商朝開始中國人的價值觀念。在書上介紹時說：「陰陽的符號就表示任何事情都是有正反兩面同時存在，而且是相互依賴（interdependent）」。此一認識非常重要，雖然此說並非出自「論語」，但確實是可以幫助對中國思想的認識。

（三）略述「鄙視商人」、「輕視女人」之舊傳統觀念。

「鄙視商人」、「輕視女人」被視為中國歷史上的舊傳統。Pathways 介紹商朝時提到，「商人跟工匠聚集在首都附近，因為上層階級的人才買的起。」；在周朝時更具體提到，「與商朝一樣，商人與工匠是屬於比較低的階層。」；即是到了唐朝，Pathways 中提到，「為了顯示對商人的鄙視，唐朝的商人不可以騎馬，也不可以穿華麗的衣服。」由此可見，Pathways 對於中國此一傳統是很注意的。

在「輕視女人」方面，Pathways 在「儒家」中就提到「女子的角色相對較不重要，也較不受到尊重。」。最經典的，應該是 Pathways 中運用整頁（p.424）敘述漢朝「班昭」寫給他女兒的一封信。信中告誡其女兒四種女人的必備條件：婦德、婦言、婦容、婦工。對公婆必須絕對的順從。雖然唐朝出了一個武則天女皇帝，但是其篇幅遠遠不及「班昭」介紹得多。介紹明朝時，Pathways 特別提到，「當時各階層，女子地位都比男子低下，這是儒家思想。」由此可以看到Pathways中對中國婦女在歷史上的地位非常重視。

（四）簡略介紹中國歷代皇帝

從商朝到明朝，Pathways介紹的主軸是政治的變遷，大略每一朝代都會提到幾位皇帝，不過都不多，較具代表性的如下：秦始皇（秦朝）；漢高祖（漢朝）；隋文帝（隋朝）；唐高宗、太宗、武則天、唐玄宗（唐朝），宋太祖、徽宗、高宗（宋朝）；成吉思汗，忽必烈（元朝），明太祖、成祖（明朝）。

從以上列舉的主要朝代的皇帝，不難看出 Pathways 中對「中國認識」的幾個主要面向。不過雖然沒有提到皇帝，但一些重要歷史也有提到。例如：漢武帝時期的司馬遷，在 Pathways 中特別介紹其「報任安書」，作為中國介紹的開始 (p.73)，但完全未提及漢武帝。

此外，似乎也可以看出 Pathways 中對唐朝特別青睞，書中稱其為「黃金時代」(The Golden Age)，其重視的程度，明顯多於其他朝代，宋朝被稱為「文藝復興」，在藝術成就特別突出。

(五) 中國與世界的關係，也是 Pathways 中非常重視的。

除了在漢朝時期有很多內容描述其擴大帝國的方法，與統治所及的範圍之外，唐朝首都長安更是當時最大、最繁忙、最世界化的城市，「全亞洲的人都來中國訪問」(p.95)。元朝的統治範圍遠達中亞，與世界的關係更是緊密，馬可波羅就是元朝時抵達中國。明朝則以「鄭和下西洋」為代表，迄今滿六百週年。

Pathways 對於鄭和下西洋有很高的評價，也提到西方航海的興起，是在鄭和之後，只是不知道當年鄭和七次下西洋之後，為何完全中止？在 Pathways 的「作業」中，有一題是：「如果當年鄭和七次航海中，有一次是抵達北美洲，則今天北美洲的歷史可能有哪些不同？試以北美成為明朝殖民地寫一個故事。」(p.427) 從這裡可以充分感受到 Pathways 對於鄭和航海探險的推崇，以及中國與世界交流的重要性。

(六) 特別介紹長城

長城是中國的象徵，Pathways 在介紹中國文明當然也不能忽略，除了有長城的相片 (p.87)，也有長城所在位置的地圖 (秦朝 p.87)。Pathways 將「長城」視為秦始皇的重要成就之一，並提到其功用，而且一直到明朝都曾經不斷整修與增強。由於長城與中國的歷史、政治、經濟、文化等方面都息息相關，因此正確認識「長城」的歷史意義，對於「認識中國」很重要。

(七) 科舉與教育，是「中國認識」中不可或缺的。

Pathways 在介紹唐朝考試時提到，來自歐洲的訪問者都對中國的「科舉」讚不絕口，因為這種制度是以「能力」為考核的重點，而不是世襲制。並且提到唐朝與明朝的商人，為了改善自己的社會地位，就培育自己的孩子參加科舉，因為一旦金榜題名，就全家受惠。

中國的科舉始於隋朝，到清光緒 31 年 (1905) 廢止，歷程一千三百年，並有韓國、越南等鄰國援用，影響深遠。此一制度與儒家思想密不可分，雖然廢止迄今已達一百年之久，但是其影響是無遠弗屆的。

(八) 介紹中國的文學。

在 Pathways 中曾經多次介紹並引用作品，幫助加拿大中學生認識中國的文學。主要是唐朝，尤其是唐詩。「中國歷史一些最偉大的詩人出現在唐代」、「有一本唐詩，單一形式就有 2200 個詩人，創作出 48000 篇作品；詩的創作有嚴格的規則與韻律」。

「去年戰桑乾源，今年戰蔥河道
洗兵條支海上波，放馬天山雪中草
萬里長征戰，三軍盡衰老
匈奴以殺戮為耕作，古來唯見白骨黃沙田
秦家築城必胡虜，漢家還有烽火燃
烽火燃不息，爭戰無已時
野戰格鬥死，敗馬號鳴向天悲
鳥鵲啄人腸，銜飛上掛枯樹枝
士卒塗草莽，將軍空爾為
乃知兵者是凶器，聖人不得已而用之。」

在書中特別介紹了李白的「戰城南」(Fighting South of the Ramparts) 來讓學生體會戰爭之後的感受。(p.98)。原文如下：

找到這一篇原典，並讀完之後，令我印象深刻。因為李白詩作何其多，Pathways 的編者選此一作品代表李白，其動機比較令人難以解釋。

在 Pathways 中，另一篇作品是宋朝陸游的，沒

有篇名，經過查證，陸游為此作序曰：「城南上原陳翁以賣花為業，得錢悉供酒資，又不能獨飲，逢人輒強與其醉。辛亥九月十二日偶過其門，訪之，敗屋一間，妻子饑寒，而此翁已大醉矣。殆隱者也，為賦一詩。」全文原典如下（p.404）：

「君不見會稽城南賣花翁，以花為糧如蜜蜂
朝賣一株紫，暮賣一枝紅
屋破見青天，盎中米常空
賣花得錢送酒家，取酒盡時還賣花
春春花開豈有極，日日我醉終無崖
亦不知天子殿前宣白麻
亦不知相公門前築堤沙
客來與語不能答，但見醉髮覆面垂。」

Pathways編者引用陸游的此一作品，恐怕臺灣大多學生都沒有看過。這是 Pathways 中，唯一陸游的作品。

第三篇中國文學作品《紅樓夢》（The Dream of Red Chamber）（pp.400-403），用了整整四頁，引用紅樓夢原典第三回「託內兄如海薦西賓，接外孫賈母惜孤女」中的一段（曹雪芹，1981：15-16），主要是描寫黛玉首次前往榮國府拜見外祖母的一段故事，內容反映出大戶人家的奢華，而且這一段完全是女人，包括黛玉、外祖母、伺候的「眾婆子」、「穿紅著綠」的丫頭、大舅母、二舅母、珠大嫂子等等。

Pathways 在《紅樓夢》單元後的「作業」中，問到了中國社會重視禮節的例子，還有提到僕人多寡是中國當時財富的象徵。從上述兩處可以了解，加拿大的中學生藉由《紅樓夢》的一段所認識的中國，應該不會是文學之美，比較多是屬於富裕家庭、官宦人家的排場與貧富的差距，這一課肯定會留給學生深刻的記憶。

（九）特別強調漢朝時自印度傳入的佛教

中國的宗教，在 Pathways 中特別提到漢朝時傳自印度的佛教（p.91），並且佛教在中國傳播的非常快，受到當時有錢人與有影響力人士的大力支

持。佛教的說法是：「痛苦的產生是因為太關心自己的慾望和需要」（p.91）。

自東漢末年傳入中國的佛教，確實是與中國的百姓相融合，並且影響深遠。除了從中國各地的佛教聖地可以得到證實之外，今日臺灣各主要佛教宗派，幾乎也都是源自大陸，並且廣得人心。

（十）中國的藝術與科技成就，也是 Pathways 中的重點介紹。

從殷商開始的青銅器、陶器及其上的圖騰與花紋，中文的書寫、漢朝蔡倫發明造紙及「金鏤衣」、唐朝的書畫、玉雕、陶工等。

正當歐洲中世紀的時候，中國的藝術與科技都有很高的發展，相對而言，歐洲是落後與好戰的。雖然當時歐洲對中國的了解很少，但是受惠於中國的科技發展很多，例如：火藥、造紙、馬項圈（horse collar）、轉輪（wheel barrow）等（p.405）。

宋朝的藝術繁盛就類似義大利的文藝復興一樣。在Pathways中，特別附上南宋馬塢（Ma Yuan）的一幅山水畫，以及南宋張擇端（Zhang Zeduan）的一幅描述日常生活的圖畫「清明上河圖」（Spring Festival Along the River）；（p.410）在另一頁更附上一幅由十歲女孩王安妮（Wang Yani）所畫的國畫，一隻大獅子坐臥著，身後圍繞一群小猴子。（p.411）Pathways的編者並利用這幅畫，進行「中國國畫的分析」，花了一整頁的篇幅作介紹，讓學生認識如何欣賞中國的國畫。

此外，中國的戲劇，也是 Pathways 中的一個重點。還有宋朝的建築藝術，兩者都是圖文並茂，超過一頁的內容。到了明朝，則特別提到「瓷器」，也是滿滿一整頁（Porcelain: A Booming Industry）並附上三件精美瓷器的相片（p.422）。

從以上分析可以發現，加拿大學生對於中國藝術的認識，應該是已經有一些概念，也遍及書畫、戲劇、建築等，相當不容易。

以上十點，可以看成是加拿大中學教科書 Pathways中，有關中國兩章之中主要內容重點。歸納

其內容，約略可以看出一些特色。

三、Pathways「中國認識」的特色

(一) 內容豐富而且詳盡

Pathways對中國的介紹，已經不單只是歷史的介紹，還包括：哲學（儒家思想、陰陽太極）、文學（李白、陸游、紅樓夢）、經濟、社會、藝術、科技等等，當然最重要的是政治。全部內容是以政治為主軸思想，從殷商到明朝，幾乎與臺灣的學生學習的差不多。

(二) 編者對「中國認識」的資料引用來源，顯然是臺灣學生比較少見的。

引用李白與陸游的詩作，都不是常見的作品；還有以班昭告誡女兒的信，來敘說中國傳統女性的角色，這也不是兩岸教科書上看得到的內容。這其中，除了中國文學的精華，還可以有許多選擇之外，對於漢朝班昭的重視，也是值得討論的地方。編者取材的標準在哪裡？李白的詩作有很多在兩岸傳頌至今，還有陸游的「釵頭鳳」是經典的文學創作，卻都沒有被介紹；再者，類似班昭的歷史文獻可能使加拿大中學生對於中國產生何種印象？是不是合理？諸如此類的問題，都是值得教育學者深入研究的。

(三) 編者對中國文明演進的評價，有「恨鐵不成鋼」的感覺。

例如在漢朝，談到絲路時，Pathways就提到當年的羅馬帝國就為了要購買中國的絲而差一點破產。談到隋唐時期的首都長安，是當時最繁盛、最世界化的一個城市。到了宋朝時，編者提到中世紀的歐洲並不認識中國，但都受惠於中國的科技發明。談

到明成祖時期的「鄭和下西洋」，編者更是提到西方航海勢力的開始，是在中國已經結束之後。這一切都可以看出Pathways對中國古文明發展的正面評論。相信學生閱讀時，都會受到影響。

(四) Pathways除了印刷精美以外，圖片的收集，內容的編排，以及「作業」(activities)的用心，也是令人印象深刻。

介紹中國的藝術、書畫、戲劇、建築等。都有精美的彩色圖片，並且有詳細的解說；再如「作業」中，在「鄭和下西洋」單元中間到，設想當年鄭和航海來到北美，使得北美成為明朝殖民地的情況；這是非常有創意的作業，值得我們學習。

(五) Pathways中也提供了許多重要的訊息，值得我們重視。

在談到中國與世界的交流，Pathways中列出如表1、表2：

上述這些人名，由於Pathways未註明「資料來源」，其正確性值得歷史學者重視與進一步深入考證。

(六) 對明太祖外貌的描述，令人印象深刻。

或許是為了增進學習效果，加強記憶，Pathways在明朝的內容上，附上了明太祖的肖像（圖13，p.419），並且在旁邊說明：「這張是明太祖理想中的畫像，事實上，他是很醜的人，臉上長滿麻子，下巴又很長。」（Apparently he was an ugly man, with a pockmarked face and jutting lower jaw）。

雖然在大陸的華東大學出版社的「中國歷史」七年級下學期的版本，有同時列出明太祖的兩幅美醜畫像（王斯德，2003）但是 Pathways 試圖以「長的醜卻要畫的美」來展現中國皇帝威權的另一面，

表 1 在元朝期間抵達中國的外國旅遊者

年 代	人 名	說 明
1275	馬可波羅	抵達北京
1307	Monte Corvino	被任命為北京的大主教
1320	Odoric of Pordenone	義大利裔法國人
1335	Ibn Battuta	北非探險者和特使
1340	Caterina and Antoniod'Ilioni	或許是來自熱那亞的商人；在江蘇揚州他們的墓碑上註明的日期是1342年

資料來源：Pathways, 2005: 416。

表 2 在元朝時期去外國的中國旅遊者

年 代	人 名	說 明
1222	Chang Chun	僧侶，到達阿富汗的Chinggis Khan's camp
1260	Chang Di	旅行到伊朗
1287-90	Rabban Bar Sauma	Nestorian僧侶，到訪君士坦丁堡和羅馬，在法蘭西與法蘭西及英國國王見面。

資料來源：Pathways, 2005:416。

也算是用心良苦。

總之，Pathways 的「中國認識」主要的重點與特色，約略如上所述，對於加拿大的中學生而言，欲認識中國古代文明的發展，應該是相當有幫助，而且基本上也都符合兩岸學校教育的主要敘述。但是雖然如此，在 Pathways 中仍然有些內容與中國實況不符，另外還有一些值得思考的，以下分述之。

參、Pathways的問題思考

在加拿大溫哥華中學社會科Pathways一書中有關於「中國認識」，有關下列啟發思考之後，以下分述之。

一、內容錯誤之處

在Pathways內容「中國認識」的兩章之中，有明顯錯誤之處，有下列幾處：

(一) 地理敘述上的錯誤

在第三章「中國文明的源起」(p.74)中，有一段話提到：「中國的兩條主要河流，黃河與長江，兩者都是由東往西流」(both flow from east to west)。此一敘述乃是明顯錯誤。正確的是，兩者都是由西往東流。此一錯誤也許不致引發對中國有太多的錯誤認識，但都是一個令人難以接受的錯誤。

(二) 社會階級分類的錯誤

在「周朝」(p.80)內文中提到，「這一時期的社會被分成兩個階級，上層的是統治階級，下層的是農民」。但是根據兩岸的中國歷史均有提到，在東周時期，社會被區分為「貴族、平民、奴隸」三個等級，而不是兩個等級。此一敘述，與中國歷史不盡相符。

(三) 皇帝姓名的錯誤

在「唐朝」(p.93)內文中第一段提到：「唐朝是由『李皇』創立，他取名『高宗』」(The dynasty was founded by Li Huan, who took the name of Gaozong)。

首先，唐朝是由李淵開國，「Li Huan」的發音是否為「李淵」？值得商榷。其次，李淵顯然不是「高宗」(Gaozong)，這是明顯的錯誤。

(四) 皇帝先後順序的錯誤

在「唐朝」內文中提到：「高宗很快就被其兒子太宗所取代，太宗是中國皇帝中最富動力的一位」(Gaozong was soon replaced by his son Taizong, one of the most dynamic of the Chinese emperors.) (p.93)或許這個錯誤並不會影響外國人的「中國認識」，但是在中國人看來卻很嚴重，因為「父子顛倒」，唐太宗是父親，唐高宗才是兒子，加拿大的課本把順序弄反了。

(五) 年代的錯誤

以秦朝而言，課本上是「256-202 B.C.E.」(p.86)，算起來應該有「54」年之久，但我們所知道的秦朝在中國的歷史沒那麼長，正確的是「221-206 B.C.E.」。宋朝的年代也有問題，課本上是「907-1276」(p.405)，正確應該是「960-1279」，因為從「907-959」不屬於宋朝，是「五代十國」期間。

在引用陸游作品的地方(p.404)，書上註明年代是 1100 C.E. 但是根據考證，陸游的出生年是 1125 年，卒於 1210 年，因此明顯有出入。

(六) 宋朝政府組織的問題

在 Pathways 內容中，對宋朝非常重視，而且也有許多報導是有問題的。在圖 13-1 (p.406)「宋朝的政府」中，書上畫了一個宋朝中央政府的

行政組織圖，在皇帝（Emperor）之下，直接領導「Finance Commission」、「Council of States」、「Military Affairs」，另外有兩個在皇帝兩邊，以虛線呈現的「Office of discussion and Criticism」、「Censors」。此一結構圖很完整，而且在其他朝代並沒有如此圖示。

緊接著內文上提到：「政府中最重要的的人是由九人組成的“Council of States”」（The most powerful body was the Council of States with nine members.）（p.407）「根據法律，即使皇帝不喜歡他們的言論，也不可以逮捕他們」（By law, council members could not be arrested by Emperor even if he did not like what they said.）（p.407）。

根據《宋史》（陳振，2003）第四章「宋初的行政制度與軍事制度」（pp.125-136），宋初的中央政府包括：中書（最高行政機構）、樞密院（最高軍事機構）、三司（鹽鐵、度支、戶部）等。另據林瑞翰《宋朝政治史》第六章《設官》提到「所謂中書主民、樞密主兵、三司主財」（林瑞翰，1992：418-419）。由此可見，Pathways 對宋朝的中央政府介紹的「Council of States」應該是「中書」，為宋朝的「宰相」，只是遍尋史書，「中書」並沒有「依法皇帝不可逮捕的九人成員」。

前述宋朝政府組織圖中，以虛線相連，並列於皇帝兩側的，應該是「諫院」與「御史」，為皇帝的「耳目之官」，並以彈劾宰相、百僚。（林瑞翰，1992：423）宋朝的「諫官」，輒以攻擊宰執大臣以邀榮寵，宰執大臣一受攻擊，鮮有不去位者。（ibid, p.424）由此看來，宋朝的政府組織中，最有影響力的應該不是「中書」，「樞密院」，「三司」，而是「諫院」的「耳目之官」才是。要真有依法不能逮捕的官員，也應該是「諍諫之官」，藉以彰顯皇帝的寬宏大量才對，而不會是「Council of States」。

（七）宋朝「靖康之難」的史實疑問

在 Pathways 中提到：「宋朝的首都開封，在1126年被 Jurchen Mongols 攻擊，他們要求巨額的

「贖金」（ransom），五百萬盎司的黃金、五千萬盎司的銀、一百萬匹的絲」（p.407）。

嚴格地來說，這一段話有很多問題。首先是攻打北宋的是「金」，前身是「女真」，而非「蒙古」。書上的「Jurchen Mongols」並非「金」或「女真」的英文。

其次，在靖康元年（1126年）金軍南下，宋欽宗接受兵部侍郎李綱之議，堅守開封（汴京），並派樞密院事李昉向金軍求和。金國的「禽不」以粘罕大軍未到孤軍無援，乃同意宋朝的求和，其中的條件第一項就是：「宋輸黃金五百萬兩，銀五千萬兩，表緞及絹各一百萬匹，牛、馬、騾各一萬頭、駱駝一千頭。」（林瑞翰，1992：302）

由此可見，當時「議和」的條件，與「贖金」（ransom）意義不同，因為靖康元年「議和」時，並非以人質為交換；等到當年年底金軍大舉入侵汴京，並於隔年（1127年）脅迫徽宗、欽宗、皇后、太子、親王、妃嬪、宗戚、大臣等三千多人北上（ibid, p.312），就沒有議和條件之說了。

此外，Pathways 中所列出的計算單位「ounce」與中國歷史上的「兩」，是否可以適用？也是一個有趣的問題。

（八）元朝種族歧視分類的錯誤

元朝將所有人口分為四個等級：蒙古人、色目人、漢人、南人。但Pathways中卻只有三種（p.416）：「the Mongols, the Various Races (Not Chinese) and Chinese.」。由於元朝的社會階級制度與科舉制度等，與當時的種族（races）制度有密切的關係。

Pathways中就提到，不同種族是不可以通婚，犯同樣的錯誤，漢人受到的懲罰比蒙古人嚴重等等不合理的規定（p.416）。其他還有許多種族歧視的做法，也正因此，正確地認識元朝種族分類是很重要的。

（九）科舉中斷的疑義

在Pathways中提到，明朝的建立，才恢復元朝中斷的考試制度。事實上，中國的科舉制度，始於

隋唐，終止於清光緒 31 年，歷一千三百年之久，確實曾於元朝中斷達七十八年之久；自太宗九年（1237年）僅有一次就中斷，到「仁宗」於皇慶二年（1313年）下詔恢復，延祐三年（1316年）正式開科取士（李則芬，1978：668-669），都是在元朝統治期間，換句話說，科舉的恢復，並不是明朝建立以後的事，顯然這一點是必須澄清的。

二、史實重點的思考

在 Pathways 一書中，對中國的介紹十分用心，但是相較於兩岸的「中國歷史」，其在史實重點的呈現上，出現了許多不同；這些不同，代表何種意義？是吾人所忽視，還是外國人的觀點？值得我們重視。

（一）唐宋詩人代表作的問題

在 Pathways 一書中，列舉了李白與陸游的兩篇作品，並敘述了中國詩作與文學的成就。只是其所列舉的作品，李白的「戰城南」與陸游為隱者所作的詩，都是兩岸教科書中沒見到的。其實信手拈來，這兩位大師的詩作多不勝數，兩岸也有許多共同的選材，只是 Pathways 中獨自取材自少見的詩作，代表性恐怕不足。

（二）唐朝楊貴妃怎麼死的

其實對外國學生的「中國認識」上應該不是很重要。白居易的「長恨歌」中對此有記載，其中「六軍不發無奈何，宛轉娥眉馬前死」的慘劇，似乎歷歷在目。但是，縱然「長恨歌」千古傳誦，誠如黃仁宇所說：「所以『長恨歌』只能作國文教材，不當引入歷史科目。」此議，確實值得吾人思考。

（三）中國歷史上水師的興起

Pathways 中有提到，元朝忽必略特別成立了水上艦隊（river fleet），而不只是靠馬來征服天下。（p.415）蒙古與馬是脫不了關係，但其實，蒙古水師的興起，在中國歷史上的意義很大，其一，蒙古是遊牧民族，竟然能藉由水師征服南宋，令人折服；其二，經由蒙古與南宋爭戰四十年，逐漸建立

起一支強大海軍，承繼南宋的海權而加以發揚，中國歷史上海權的巔峰才可能在明朝出現（蕭啟慶，1994：351）。

此一重點，對於兩岸中國歷史的呈現，應有參考價值。

（四）朱元璋「種樹」的史實

在 Pathways 中提到，明太祖朱元璋在重建經濟方面的努力；其間農民如願意搬到無人居住地區，可以獲得補償與三年免稅，以此方法使得一百公頃以上土地得以恢復生產。安徽的每一個家庭要種六百棵樹。歷史學家估計，大約有一億棵樹是在明太祖時期種植的（p.421）。

此一敘述，兩岸「中國歷史」均未述及。根據孫正容著《朱元璋系年要錄》引自《余冬序錄·外篇》所述：「洪武二十七年命工部行文書教天下百姓務要多栽桑、棗，每一里種兩畝秧，每一百戶內共出人力，挑運柴草燒地，耕過再燒，耕燒三遍下種。……每一戶初年二百株，次年四百株，三年共六百株。栽種過數目，造冊回奏，為者全家發遣充軍。茲蓋生道殺人，雖死不怨者也。」（孫正容，1983：469）

由此可見，朱元璋重視種樹是真的，但是 Pathways 中所強調的是明朝藉此而逐漸成為「強大而且統一的帝國」（the result was a strong and united empire）（p.421）。這種觀點來認識中國，也是值得吾人思考。

（五）朝代之間傳承的思考

在中國歷史上，朝代之間的傳承，其實都有很密切的關係。例如前面所述的「水師」，自宋、元到明朝，均有連續的關係；在北方明朝朱元璋的殘暴，殺人無數，在 Pathways 中曾敘述有十萬個官員被殺死。（Over times Taisu had a total of about 100,000 government officials executed）（p.412）但其實，其背後原因乃源自元朝各級官吏遺習，「貪墨之風泥渣泛起，作姦犯科之事頻頻出現」，有人形容當時的情景是「賊吏貪婪，如蠅蚋之趨腐朽，螻蟻之慕腥羶」（安震，1988：54）。這種朝代之間傳承的

連動性，似乎值得重視。

（六）其他可以加強的歷史重點

在 Pathways 中對於「中國認識」所採取的重點雖然都很切合史實，但可惜缺乏連貫性，似乎都是很零散，如果能夠有系統地組編，應該可以使學生印象深刻。例如：儒家思想與科舉的關係；商人的地位與中國歷史；婦女的角色與中國的社會變遷；國際關係與中國的盛衰等等，都是貫穿好幾個朝代，才可能將其來龍去脈交代清楚，否則，都只是「點到為止」，對學習效果幫助不大。

三、該書編者可能的限制

Pathways 一書的主編 Michael Cranny 有許多教科書的編輯經驗，據悉是一位中學教師，住在溫哥華，目前正在攻讀博士學位。只可惜研究者 2005 年夏天停留在卑詩大學兩個月的期間未能見到。

根據以上所述的錯誤與問題的思考，研究者認為本書編者可能有以下幾項限制，以致於在大部分都很不錯之餘，產生一些瑕疵。

（一）取材的限制

由於編者並未詳列 Pathways 的參考書目，但從其內容的豐富，可以判斷編者不太可能閱讀各國的「第一手資料」，尤其是中國的介紹，很可能都是引自英文版的「中國介紹」；換句話說，編者的取材限制與可能的錯誤，也都可能受限於「英文版」的資料。

（二）編輯群的組成問題

很顯然的，Pathways 的編輯中，或是諮詢委員中，缺乏研究中國方面的人才，否則絕不會發生「長江、黃河由東往西流」這樣的錯誤。

以上簡要分析 Pathways 的「中國認識」兩章之中，所發現的錯誤之後，以及值得思考的「史實重點」，最後提出研究者對於該書主編可能的限制，藉以省思何以如此精美而且重要的加拿大中學教科書，竟會出現這些瑕疵的推論，以作為進一步研究的參考。

肆、結論

在加拿大中學社會科教科書 Pathways 中，共有二章六十頁的內容，介紹中國的歷史，自殷商到明朝，其份量對外國學生而言，是相當重的。本文茲就前面的研究發現，綜合敘述如下：

一、綜合而言，該書包含了全世界古文明的介紹，內容豐富，印刷精美，圖文並茂，結構清晰，作為中學教科書而言，應該是備受肯定。

二、就「中國認識」而言，該書內容也非常豐富，包含了歷史、哲學、社會、經濟、政治、藝術、文學等方面，應該是可以對於中國文明的起源，有一全面、正確的認識。這可以算是一本成功的社會科教科書。

三、該書中的一些錯誤，以及史實重點呈現的思考，可以作為編者修正的參考。

四、對本書編輯的建議：

- （一）在中國唐宋文學方面，宜選取具代表性的詩作，來認識李白、陸游等文學家。
- （二）以專題形式，貫穿時空，介紹中國的許多問題與思想，才能夠全面而且深入地認識中國。
- （三）宜註明引用的資料來源，以及參考文獻，以便閱讀者了解與查證。
- （四）編輯群宜加入「中國研究」的學者，以便適時提供改進意見。

伍、附記

當研究者於 2005 年 7 月下旬在加拿大卑詩大學教育學院第一次公開發表研究發現時，除了獲得與會的各國學者一致肯定與重視之外，亦有來自中國的學者表示，「中國大使館」應該協助加拿大政府對於教科書作全面的檢視，但這個意見後來就不了了之了。

在同一年十月下旬，研究者在杭州浙江大學教育學院公開發表後，有一位研究生的問題，令人印象深刻。他質問我，此一研究算不算干預其他國家「內政」？因為他認為，加拿大要如何認識中國，

有他們自己的判斷與權利，外國人不應干涉。

除了在淡江大學授課時曾講述之外，研究者在2005年十一月於宜蘭佛光大學也公開發表，就沒有類似令人印象深刻的反映。只是所有以上的公開發表，都是以英文的版本為依據，並未寫成中文，因為必須收集更多文獻，進行考證，因此迄今始完成中文初稿，附記於此。

參考文獻

- 中央研究院（主編）（1996）。「第三屆近百年中日關係研討會論文集」。臺北：中央研究院近代史研究所。
- 王宏印譯（2005）。M. Oliver 著。哲學的歷史（*The History of Philosophy*）。臺北：究竟出版社。
- 王斯德主編（2002）。中國歷史七年級下。上海：華東大學出版社。
- 石渡岩男、越田稜（2002）。世界的歷史教科書—11國的比較研究。東京：明石書店。
- 鄧小平（1993）。鄧小平文選第三輯。北京：人民出版社。
- 余秋雨（2004）。余秋雨的歷史散文。鄭州：河南文藝出版社。
- 李則芬（1987）。元史新講第四冊。臺北：中華書局。
- 李劍鳴、楊令俠（主編）（2005）。20世紀美國和加拿大社會發展研究。北京：人民出版社。
- 安震（1998）。日月雲煙，明朝興衰啟示錄。臺北：年輪文化公司。
- 何高濟（譯）（2003）。伯來拉、克路士等著。南明行紀。臺北：臺灣古籍出版公司。
- 林瑞翰（1992）。宋代政治史。臺北：正中書局。
- 吳晗（1997）。朱元璋大傳。臺北：遠流出版社。
- 李日章（譯）（1990）。R.M. Hare 著。柏拉圖（*Plato*）。臺北：聯經出版社。
- 浦野起央（2003）。日中韓的歷史認識。東京：南窓社。
- 孫正容（1983）。朱元璋系年要錄。浙江：浙江人民出版社。
- 唐德剛（1998）。晚清七十年，甲午戰爭與戊戌變法，（參）。臺北：遠流出版社。
- 高濱贊（2003）。アメリカの歴史教科書が教える日本の戦争。東京：アスコム出版。
- 蔡昇達、永山英樹（譯）（2000）。國立編譯館主編。台灣を知る（認識臺灣歷史篇）。東京：雄山閣出版。
- 曹雪芹（1981）。紅樓夢。臺南：新世紀出版社。
- 陳振（2003）。宋史。上海：上海人民出版社。
- 黃仁宇（1997）。赫遜河略談中國歷史。北京：三聯書店。
- 黃仁宇（1997）。中國大歷史。臺北：聯經出版公司。
- 溫功義（2005）。明代的宦官跟宮廷。重慶：重慶出版社。
- 張元、周樑楷（主編）（1998）。方法論：歷史意義與歷史教科書的分析編寫國際學術研討會論文集。（*The international Conference on Methodologies: Historical Consciousness and History-Textbook Research*）。新竹市：清華大學歷史研究所。
- 張保隆、謝寶媛（2006）。學術論文寫作APA規範。臺北：華泰文化。
- 楊景堯（2002）。兩岸國初中歷史教科書比較研究。歷史月刊，177，121-130。
- 楊景堯（2003a）。兩岸國初中歷史教科書有關「臺灣」記載之比較。歷史月刊，184，66-74。
- 楊景堯（2003b）。兩岸與日本初中歷史教科書有關中日戰爭之比較分析。歷史月刊，190，88-95。
- 楊景堯（2006）。中國大陸初中歷史的「東南亞認識」。中共研究雜誌，40（5），72-82。
- 潘慧玲（2004）。教育論文格式。臺北：雙葉書廊。
- 蕭啟慶（1994）。蒙元史新研。臺北：允晨文化公司。
- 劉海峰、李兵（2004）。中國科舉史。上海：東方出版中心。
- Altbach, P. G., & Umakoshi, T. (2004). *Asian universities, hisistorical perspectives and contemporary challenges*. Maryland: John Hopkins University Press.
- Bricker, D., & Wright, J. (2005). *What Canadians think*. Toronto: Doubleday Canada.
- Cranny, M. (1998). *Pathways: Civilizations through time*. Toronto: Prentice Hall.
- Gross, R. E. (1991). *What Chinese children and youth are learning about the United States*. San Francisco: The Hoover Institution, Stanford University.
- Tobin, J. J., Wu, Y. H., & Davidson, D. H. (1989). *Preschool in three cultures: Japan, China and the United States*. New Haven, C. T.: Yale University Press.

初稿收件：民國 95 年 6 月 12 日

完成修正：民國 95 年 8 月 29 日

正式接受：民國 96 年 1 月 3 日

A Case Study on International Understandings: What do Canadian Students Learn about China?

Ching-Yao Yang
Tamkang University

This study was based on “International Understandings” and the main approach was to review “Pathways”- 8th grade textbook on Social studies, Vancouver, Canada. The author was invited to Dept. of Curriculum, College of Education, UBC in summer, 2005 for this research. Two months later, the author kept on studying after returning to Taiwan. This is the last report.

According to the research, there were some interesting findings to us. There findings reflected how and what they thought about China. Besides, there were some mistakes found in the textbook. It would be important to examine these mistakes to improve their secondary education. International understandings should be emphasized and kept on studying.

Keywords: textbook, Canadian Secondary education, comparative education, international understandings